

白云湖数字科技城城市设计国际咨询 报名公告

International Consultation for Urban Design of Baiyun Lake

Digital Sci-tech City

Registration Announcement

为贯彻落实广州市委、市政府高标准规划建设白云湖数字科技城的工作要求，进一步完善片区规划设计，高质量推进产城融合，特开展白云湖数字科技城城市设计国际咨询(以下简称“咨询”)，遴选出具有前瞻性、国际化视野的设计理念和具有建设运营思维的谋划方案，以指导白云湖数字科技城高水平规划、高标准建设。

In response to the requirements of the Municipal Government and Municipal Party Committee of Guangzhou for high-standard planning and development of Baiyun Lake Digital Sci-tech City (the Project), and to further refine the regional planning and steadily advance industry-city integration, the International Consultation for Urban Design of Baiyun Lake Digital Sci-tech City (hereafter referred to as “the Consultation”) is organized to select forward-looking and internationalized design proposals that can facilitate quality planning, construction and operation of the Project.

本次咨询主办单位为广州市白云区人民政府，协办单位为广州市规划和自然资源局，承办单位为广州市规划和自然资源局白云区分局。成立白云湖数字科技城城市设计国际咨询委员会(以下简称“咨询委员会”)，作为领导决策机构，负责协调、指导、监督检查和纠纷调处等工作，对咨询工作中的重大事项行使决策权。广州市规划和自然资源局白云区分局负责本次咨询的具体组织和技术协调工作，广东国和采购咨询有限公司负责本次咨询的协助工作。

The Consultation is hosted by the People’s Government of Baiyun District, Guangzhou, with Guangzhou Municipal Planning and Natural Resources Bureau as the co-host and Guangzhou Municipal Planning and Natural Resources Bureau Baiyun District Branch as the organizer. An International Consultation Committee (“the Consultation Committee”) will be established for decision-making over major issues, as well as coordination, guidance, supervision, inspection and dispute mediation

during the Consultation. Guangzhou Municipal Planning and Natural Resources Bureau Baiyun District Branch is responsible for the organization and technical coordination of the Consultation, while Guangzhou Guohe Purchasing & Consulting Co., Ltd will render due assistance.

一、咨询工作内容

I. Consultation Contents

本次咨询的工作任务包括**整体规划研究**、**起步区城市设计**两个层次的内容。

The Consultation covers two levels of work: **overall planning research**, and **urban planning of kick-off zone**.

1、整体规划研究

1. Overall planning research

规划范围北至流溪河，西至珠江西航道，东至机场高速，南至黄石西路，由白云湖及环白云湖的西片、东片、黄金围片区、黄金围南片等“一芯四片”地区构成，总面积约 28 平方公里（含生态水域用地约 3 平方公里）。

The overall planning scope is defined by Liuxi River on the north, Pearl River West Channel on the west, Airport Express on the east, and Huang Shi Xi Lu on the south. Comprising Baiyun Lake, the west and east areas of Baiyun Lake Rim, Huangjinwei Area and Huangjinwei South Area, it covers a total site area of around 28 square kilometers (including 3 square kilometers of ecological water area)

整体规划研究应从宏观层面对白云湖数字科技城的发展定位、功能布局、业态空间分布、整体空间形态、智慧城市、低碳生态、综合交通、公共服务和基础设施、岭南特色风貌塑造与历史文保、滨水空间规划、旧村更新规划、总体城市设计、土地整理、分期建设等方面进行综合研究。

The overall planning research requires comprehensive research at the macro level on the Project, in terms of development positioning, functional layout, trade spatial layout, overall spatial form, smart city, low-carbon ecological development, integrated transportation, public services facilities and infrastructures, Lingnan landscape shaping and cultural relics conservation, riverfront planning, old village upgrading planning, urban master planning, land consolidation, phased construction, etc.

2、起步区城市设计

2. Urban design of kick-off zone

起步区范围包含黄金围西区、黄金围东区核心区，黄金围南片核

心区，以及环白云湖的白云湖西片核心区和白云湖东片核心区，面积约 14 平方公里（含生态水域用地约 2 平方公里）。

The urban design scope of the kick-off zone includes: the core zones of Huangjinwei West Area and Huangjinwei East Area, the core zone of Huangjinwei South Area, and the core zones of Baiyun Lake West Area and East Area in Baiyun Lake Rim, totaling about 14 square kilometers (including 2 square kilometers of ecological water area).

起步区城市设计是本次咨询工作的重点。应提出起步区城市设计的理念和原则，考虑实际使用和实施，对空间结构、用地规划布局、开放空间、绿色交通、绿地系统及生态廊道体系、环境景观规划与视线通廊设计、公共服务及市政配套、地下空间等内容进行规划设计，应达到控制性详细规划方案阶段的深度，完成城市设计导则；同时自主选定重要节点进行设计，达到修建性详细规划方案阶段的深度，方案需具有较强的实操性，以指导起步区的开发建设。

The urban design of the kick-off zone is a key work of this consultation. It is required to propose urban design concepts and principles for the kick-off zone, and consider their practical use and implementation. The planning and design should cover **spatial structure, land planning layout, open space, green traffic, green space system and ecological corridor system, environmental landscape planning and sightline corridor design, public service facilities and municipal infrastructures, underground space, etc.** It is required to detail the design up to SD level as required by the regulatory detailed plan and complete the urban design guidelines. It is also required to select key nodes for design, which should reach SD level as required by the constructive detailed plan. The design proposal should be implementable enough to guide the development of the kick-off zone.

二、咨询活动期限

II. Duration of the Consultation

本次咨询时间为 2019 年 5 月 9 日（北京时间，下同）至 2019 年 8 月 28 日。报名截止时间为 2019 年 5 月 28 日，2019 年 6 月 12 日举行咨询技术文件发布会，并进行现场踏勘。各参加咨询的单位需在 2019 年 8 月 28 日 10:00 前(具体以咨询技术文件为准)完成咨询最终成果，并送达咨询委员会指定的地点。

The Consultation will last from May 9, 2019 (Beijing time, the same below) to August 28, 2019. The registration will be closed on May 28, 2019, and the Technical Document will be issued on Jun. 12, followed by a site visit on the same day. The final deliverables should be completed and sent to the place designated by the Consultation Committee by 10:00,

Aug. 28, 2019 (subject to the Technical Document).

三、咨询方式

III. Way of Consultation

(一)咨询形式

(I) Form of Consultation

本次采用国际咨询方式，通过网站、微博、微信公众号等发布报名公告，公开接受各设计单位（或联合体）的报名，由咨询委员会对报名的设计单位（或联合体）进行资格评选，选出 6 家设计单位（或联合体）作为正式参与单位，并发出邀请函。每家设计单位（或联合体）限报送 1 个设计方案；任何未被邀请的设计单位报送的设计方案一律不予受理。

The Project adopts international consultation that is open to all design firms (or consortiums). The registration announcement will be released on website, Weibo and WeChat public account. The Consultation Committee will prequalify the registered design firms (or consortiums) and select 6 as official participants. Each official participant will receive a letter of invitation, and can only submit one design proposal. Design proposals from uninvited design firms (or consortiums) will be rejected.

(二)咨询评选方式及费用支付方法

(II) Method of Evaluation and Payment

正式获得邀请的设计单位（或联合体），凡按规定报送设计成果文件，并经技术审查符合本次咨询要求的，获得奖金（含税）奖励。未通过技术审查或者设计成果无效的设计单位（或联合体）不获得奖励。咨询委员会将在认真研究咨询技术文件和充分讨论比较的基础上，以投票的方式评选出 1 个一等奖、2 个二等奖方案、3 个三等奖方案。一等奖设计单位（或联合体）获得人民币 300 万元（含税）奖金；二等奖设计单位（或联合体）每家获得人民币 150 万元（含税）奖金；三等奖设计单位（或联合体）每家获得人民币 120 万元（含税）奖金。

Officially invited design firms (or consortiums) who have submitted design deliverables according to rules and passed the technical review will receive corresponding reward (tax-inclusive). Those who fail to pass the evaluation or whose deliverables are deemed invalid will not receive any reward. Based on the Technical Document and thorough discussions and comparisons, the Consultation Committee will vote for one first prize, two second prizes and three third prizes. The first prize will be rewarded RMB3 million yuan (tax-inclusive); the second prize RMB1.5 million yuan (tax-inclusive) each; and the third prize RMB1.2 million yuan

(tax-inclusive) each.

(三) 中期检查

(III) Interim Inspection

成果编制过程中，咨询委员会到设计单位进行中期检查，保证设计咨询活动顺利进行。

The Consultation Committee will conduct interim inspection during the preparation of the deliverables to ensure smooth progress.

(四) 后续工作

(IV) Subsequent Work

城市设计国际咨询评审结束后，咨询委员会办公室将规划设计方案上报主办单位，经主办单位批复同意后，一等奖设计单位（或联合体）将作为深化设计单位，承担下一阶段深化工作，并另行签订城市设计深化合同。

Upon completion of the Consultation, the Consultation Committee office will submit the design proposal to the host for approval. Upon receipt of the approval, the first prize winner will undertake subsequent design detailing, for which an urban design detailing contract will be concluded.

深化设计单位应在吸取其余几家设计单位方案优点的基础上，整合形成 28 平方公里控制性详细规划深度的深化方案，并承担下一阶段的深化设计任务。本次咨询项目的城市设计深化费用预计 428 万元（含税），最终费用金额以双方签订深化合同为准。

The design detailing firm should detail the design up to the level specified by the regulatory detailed plan for the 28 square kilometers land after learning the merits of other design proposals, and undertake the subsequent detailing work. The urban design detailing cost is expected to be RMB4.28 million yuan (tax-inclusive), but the final amount is subject to the detailing contract.

四、咨询成果要求

IV. Requirements on Deliverables

咨询成果包括文本、说明书、图册、宣传册、展板、多媒体视频、实体模型等形式，具体要求详见咨询技术文件。

The deliverables should include texts, narratives, drawings, brochure, display boards, multimedia video, physical model, etc. See the Technical Document for detailed requirements.

五、咨询报名的要求

V. Registration Requirements

(一) 报名条件

(I) Eligibility

1. 设计单位可单独报名，或以联合体形式报名（以联合体形式报名的必须报名时明确第一设计单位）；

1. Both design firms and consortiums are acceptable (consortiums must indicate their leading party);

2. 设计单位（或联合体）须为依法注册的法人实体或由法人实体组成的联合体；

2. The design firm (or consortium) must be a legally incorporated entity or a consortium formed by legal entities.

3. 境内设计单位（单独报名或联合体）必须同时具备城市规划甲级资质和建筑设计甲级资质；

3. Chinese design firm (individual applicants or consortiums) must hold Class A qualification certificates for both urban planning and architecture.

4. 境外设计单位需具有相应的设计经验与相关业绩，且必须选取一家境内设计单位共同组成联合体，该境内设计单位需具有城市规划甲级或建筑设计甲级资质；

4. Overseas design firm need to have corresponding design experiences and reference projects, and must select one Chinese design firm to form the consortium. The said Chinese design firm need to hold Class A qualification certificates for urban planning or architecture.

5. 具有承接本项目的的能力；

5. The applicants must have corresponding competence required by this Project.

6. 具有相应的设计经验与相关业绩；

6. The applicants must have corresponding design experience and supporting project portfolio.

7. 设计单位在参加招标采购活动前三年内，在经营活动中无严重违法记录，未受到相关部门处罚。

7. The applicants must have no record of serious violation of law or punishment by relevant authority during operation within three years prior to the registration.

（二）报名方式

(II) Registration

1、有意参加咨询的设计单位（或联合体）必须在报名截止时间前将填好的报名登记表（详见附件 1）等报名文件（签字并加盖公章）传真或电邮（邮箱地址为：gdgh_zb@163.com）至咨询组织代理单位。

1. Prospective design firms (consortiums) must send the duly completed Registration Form (see Appendix 1) and other required documents (duly signed and stamped) to the Organizing Agent by fax or email (e-mail address: gdgh_zb@163.com) by the registration deadline.

2、所有报名文件需以书面形式在报名截止时间前送达或邮寄至咨询组织代理单位。

2. All registration documents should be delivered or posted in written form to the Organizing Agent by the registration deadline.

（三）报名截止时间为北京时间 2019 年 5 月 28 日上午 10:00（以组织代理单位接收书面报名时间为准）。逾期抵达的文件概不受理。

(III) Registration deadline is 10:00am, May 28, 2019 (Beijing Time) (subject to the documents receipt time). Any late submissions will be rejected.

（四）报名文件（详见附件 2，请以 A4 纸装订成册，一式一份，并提供电子版和 PPT 资料）

(IV) Registration Documents (See Appendix 2; one set, in A4 booklet form, together with softcopies and PPT files).

1. 报名以收到设计单位纸质资料为准，包括设计单位名称及资质说明、单位简介、资信证明、获奖证书、相关经验、设计人员的组成、主要设计人员相关设计经验、声明等（正本，签字并加盖公章）。

1. The hardcopy of the registration document will prevail. The package should include such information as the applicant's name, qualification, company profile, credit certificate, award certificate, related project experiences, design team, the main designers and their related design experiences, and statement etc. (duly signed and stamped original copy).

注：设计单位的项目业绩资料应包含：项目名称、项目地点、项目规模、所承担的设计内容、主要设计人员、项目完成情况（正在进行、已经完成）、项目图片（设计图或实景照片）、业主联系电话。PPT 资料包含设计单位简介、单位资质、设计团队、主要业绩及其他补充资料。

Note: The reference portfolio should cover: project name, location, size, design contents, main designers, project status (ongoing or completed), imagery (design drawings or live-scene photos), and client's phone number. PPT files include the profile, qualification, design team, representative projects and other information of the design firm.

2. 法人代表证明、法人代表授权委托书、被委托人身份证复印件（均需加盖公章）。

2. Certificate of Legal Representative, Power of Attorney of the legal representative, and photocopy of ID card of the authorized representative (all duly stamped).

3. 报名参加本次咨询的设计负责人及主要设计人员履历和专业资格证明复印件，以及近五年的同类业绩、获奖情况等相关材料（加盖公章）。

3. Resumes and photocopies of professional qualification certificates of the design principal and main designers for the Consultation, as well as their reference projects and awards in the recent five years (all duly stamped).

4. 以联合体名义报名设计单位应提交所有成员共同签署的“联合体合作协议”（正本，签字并加盖公章）并注明联合体主体单位。

4. Applicants in the form of consortium should submit a consortium agreement duly signed by all members (original copy, duly signed and stamped) and indicating the lead member.

注：设计单位须确保提交的报名相关资料真实可靠。咨询委员会有权在咨询报名时、评审过程中及评审结果确认前要求报名单位提交原件资料或通过其他方式进行验证，报名单位需自行承担因提交资料不真实或其他原因造成的一切后果。

Note: Applicants must guarantee the information contained in the registration documents are true and authentic. The Consultation Committee is entitled to verify the information at the registration and evaluation stage and before the finalization of the evaluation result by requesting the original version from the applicant or other means as appropriate. Applicants will be held accountable for all consequences caused by the submission of false information or other reason.

六、本公告内容若与咨询技术文件不符，以咨询技术文件为准。

VI. In case of any discrepancy between this Announcement and the Technical Document, the latter shall prevail.

七、组织代理单位联系方式：

VIII. Contact Information of the Organizing Agent

组织代理单位：广东国和采购咨询有限公司

Organizing Agent: Guangdong Guohe Purchasing & Consulting Co., Ltd.

联系地址：广州市越秀区先烈中路 102 号华盛大厦北塔 18 楼

Address: 18/F, North Tower of Huasheng Building, 102, Xian Lie
Zhong Lu, Yuexiu District, Guangzhou

邮政编码: 510075

Zip code: 510075

联系人: 杨先生

Contact: Mr. Yang

联系电话: 020-37625112

Tel: 020-37625112

传 真: 020-37625228

Fax: 020-37625228

联系邮箱: gdgh_zb@163.com

Email: gdgh_zb@163.com

网址: <http://www.zgguohe.com>

Website: <http://www.zgguohe.com>

八、承办单位联系方式（仅限技术咨询）

VIII. Contact Information of the Organizer (for technical support only):

联系地址: 广州市白云区景云路 32 号

Address: 32, Jing Yun Lu, Baiyun District, Guangzhou

邮政编码: 510405

Zip code: 510405

联系人: 阳工、李工

Contacts: Mr. Yang, Ms. Li

联系电话: 020-86397316

Tel: 020-86397316

邮 箱: ggjbyzx@by.gov.cn

Email: ggjbyzx@by.gov.cn

九、其他具体规定以本次咨询技术文件为准。

IX. Other rules are subject to the Technical Document.

附图: 1、白云湖数字科技城区位示意图

2、规划范围图

Attached drawings:

1. Location of Baiyun Lake Digital Sci-tech City

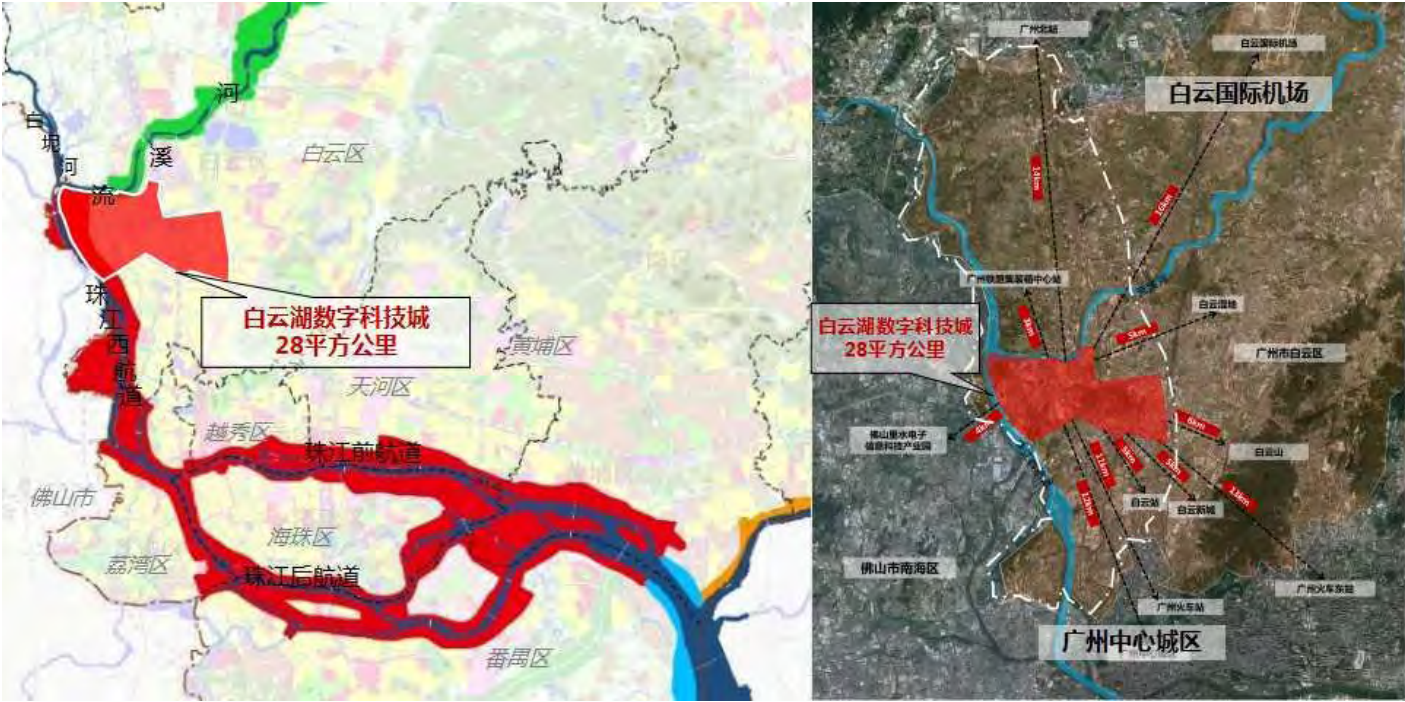
2. Planning Scope

白云湖数字科技城城市设计国际咨询委员会
International Consultation Committee
for Urban Design of Baiyun Lake Digital Sci-tech City

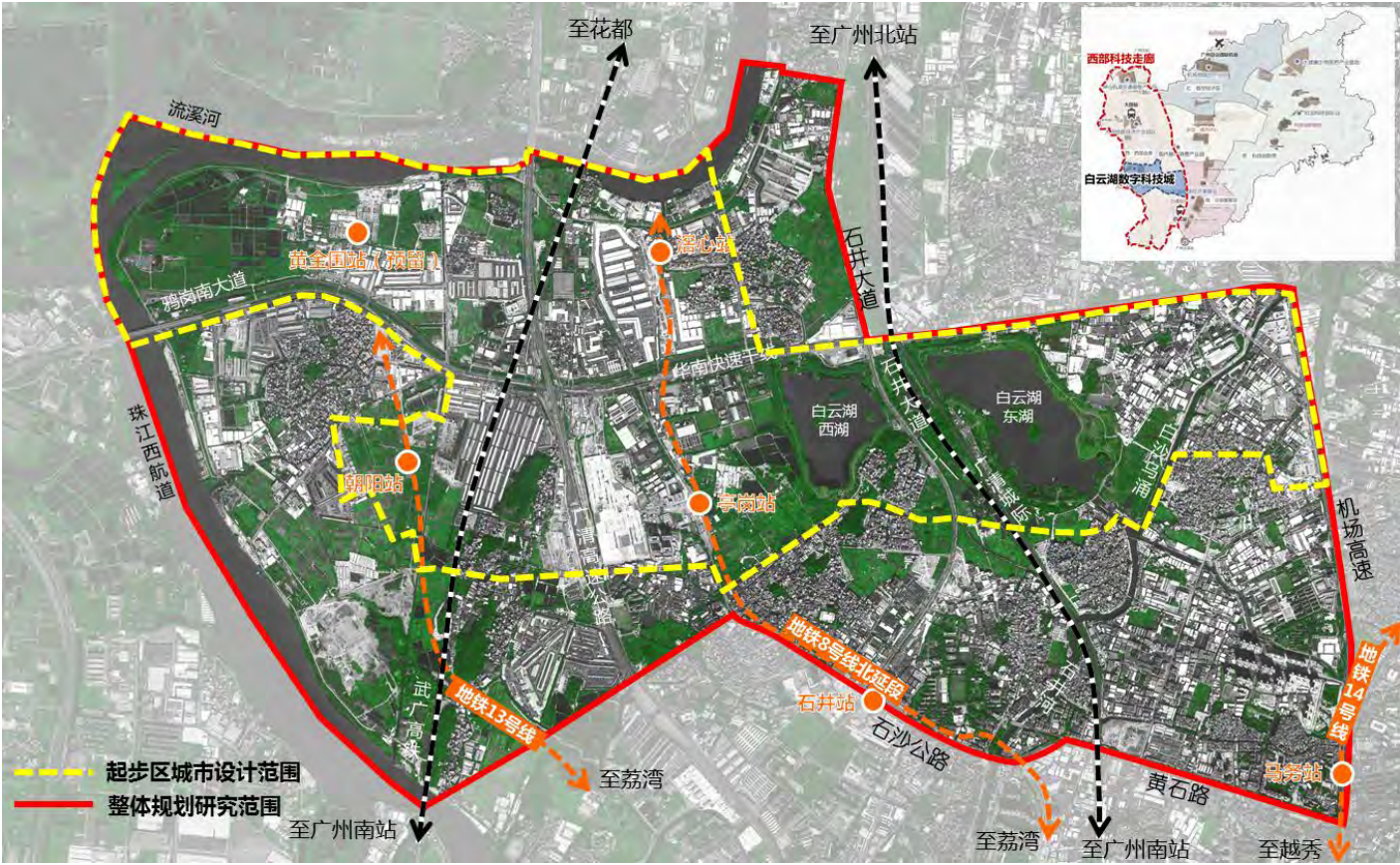
2019 年 5 月 8 日

May 8, 2019

附图：1、白云湖数字科技城区位示意图



2、规划范围图



附件 1:

报名登记表

时间: 2019 年 月 日

报名顺序号:

项目名称	白云湖数字科技城城市设计国际咨询				
项目编号	1371-1941GDGH2084		报名费	200 元	
报名单位 名称			法人代表		
地 址			邮政编码		
报名经办人	姓名	身份证号码		联系电话	手机
报名单位	姓名	电话	传真	手机	E - mail
项目负责人					
联系方式					
报名经办人		年 月 日			
收款单位(签名)		年 月 日			
备 注					

注: 报名资料经咨询组织代理机构确认后方可填写本表, 并向咨询组织代理机构成功交付报名费后, 为正式报名成功。

附件 2：报名文件

一：咨询报名单位报名提交资料一览表

项目名称：白云湖数字科技城城市设计国际咨询

项目编号：1371-1941GDGH2084

竞赛报名单位（盖章）：

序号	项目	内页码	报名提交资料要求	提交资料情况	备注
1.	咨询报名单位报名提交资料一览表		原件		须提交书面资料
2.	咨询报名单位简介		原件		须提交书面资料
3.	法定代表人证明书、法定代表人授权委托书（原件）		原件		须提交书面资料
4.	设计单位相应资质证明材料		复印件 （原件备查）		须提交书面资料
5.	企业资信证明、获奖证书等资料（复印件）		复印件 （原件备查）		须提交书面资料
6.	企业营业执照（复印件）		复印件 （原件备查）		须提交书面资料
7.	设计负责人及主要设计人员履历和专业资格证明复印件，以及近五年的同类业绩、获奖情况等相关材料		复印件 （原件备查）		须提交书面资料
8.	企业近五年（自 2012 年 7 月起计）业绩证明（复印件）		复印件 （原件备查）		须提交书面资料
9.	本项目各专业技术人员配备和设备配置清单（复印件）		复印件 （原件备查）		须提交书面资料
10.	咨询单位按要求内容签署盖章的竞赛报名单位声明（原件）		原件		须提交书面资料
11.	联合体协议（格式附后）（原件）		原件		须提交书面资料

注：1、咨询报名单位必须确保提交的报名相关资料真实可靠，咨询组织机构有权在咨询报名时、咨询评审过程中及咨询评审结果确认前要求咨询报名单位提交原件资料或其他方式进行验证，咨询报名单位需自行承担因提交资料不真实或其他原因造成的一切后果。

2、以上所有资料需加盖单位公章及授权代表签字确认。

3、本表中没有要求提交的资料，不作为资审不合格的依据。

4、电子版 PPT 资料包含设计单位简介、单位资质、设计团队、主要业绩及其他补充资料。

二：咨询报名单位声明

本咨询项目主办单位：

本公司就参加白云湖数字科技城城市设计国际咨询活动，作出郑重声明：

一、本公司保证报名材料及其后提供的一切材料都是真实的。

二、本公司保证在本项目咨询中不与其他单位围标、串标，不出让咨询资格，不向方案咨询主办单位或评标委员会成员行贿。

三、本公司没有处于被责令停业的状态；没有处于被建设行政主管部门取消投标资格的处罚期内；没有处于财产被接管、冻结、破产的状态；在咨询报名截止日期前两年内没有相关行政主管部门已书面认定的重大工程质量问题；在中华人民共和国境内人民检察院行贿犯罪档案查询结果中，本公司没有在咨询报名截止时间前两年内被人民法院判决犯有行贿罪的记录。

四、本公司及其有隶属关系的机构没有参加本项目的前期工作、国际方案咨询文件编写等关联工作，本公司与方案咨询主办单位无隶属关系或其他利害关系。

五、本公司保证本项目策划负责人本人（凭身份证）全程参与策划设计方案征集工作及策划设计方案设计工作。

本公司违反上述保证，或本声明陈述与事实不符，经查实，本公司愿意接受公开通报，承担由此带来的法律后果。

特此声明

声明企业(企业公章)：

法定代表人签字：

2019 年 月 日

三：联合体协议书

联合体协议书

(若以联合体形式参加申请咨询的,则提供此协议书)

(甲公司名称)、(乙公司名称)愿意组成联合体,参加白云湖数字科技城城市设计国际咨询,现就有关事宜订立协议如下:

1、(甲公司名称)为联合体主办人,(乙公司名称)为联合体成员;

2、联合体内部有关事项规定如下:

(1)联合体由主办人负责与方案咨询主办单位联系;

(2)竞赛工作由联合体主办人负责,由双方组成的咨询小组具体实施;

(3)联合体将严格按照方案咨询文件的各项要求,递交咨询申请文件和方案咨询成果,切实执行一切合同文件,共同承担合同规定的一切义务和责任,同时按照内部职责的划分,承担自身所负的责任和风险;

(4)如中标,联合体内部将签订协议书,各自按协议规定负责工作:主办人(甲公司名称)承担(工作范围、内容),占总工作量的 %,联合体成员(乙公司名称)承担(工作范围、内容),占总工作量的 %;此协议书作为与方案咨询主办单位所签合同的补充内容。

(5)咨询工作以及联合体在中标后工程实施过程中的有关费用按各自承担的工作量分摊。

3、本协议书自签署之日起生效,在上述2(4)的联合体协议书签订后自行失效。

4、本协议书一式 份,送交方案咨询主办单位一份,联合体成员各执一份。

甲公司名称: (盖公章) 乙公司名称: (盖公章)

法定代表人: (签字或签章) 法定代表人: (签字或签章)

联 系 人: (签字) 联 系 人: (签字)

联 系 电 话: 联 系 电 话:

日 期: 日 期: